ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 7 vom 12. September 1940

1 - Leutnant Rico Homberger, Sieger im Fünfkampf (34m)

2 - Michael Reusch, Weltmeister seit 1938, am Barren, an den Ringen und am Reck (30m)

3 - Werner Bürki und Otto Marti, die 2 Schweizer Schwingerkönige seit 1938 (20m)

Communiqué No 7 du 12 séptembre 1940

1 - Berne :Homberger vainqueur du pentathlon (34m)

2 - Berne :Reusch, champion du monde de gymnastique (30m)

3 - Berne :Bürki et Marti rois de la lutte (20m)

Comunicato No. 7 del 12 settembre 1940

1 - Rico Homberger, vincitore del Pentathlon (34m)

2 - Reusch, campione del mondo di ginnastica (30m)

3 - Bürki e Marti re della lotta (20m)

NUMERO COMPLETEMENT ELIMINE

SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU Nr. 7 vom 12. September 1940 Begleittext

1 - Leutnant Rico Homberger, Sieger im Fünfkampf— Leutnant Rico Homberger, Sieger im Fünfkämpf bei den Armeemeisterschaften, führt uns die verschiedenen Phasen dieses Wettstreites vor. // Dem Pistolenschuss folgt das Fechten.// In dieser Disziplin hat jeder gegen jeden anzutreten.// Wettschwimmen über 300 m.// Ein Hindernislauf über 4 km. // Und endlich ein Jagdrennen zu Pferd.// Die Armee verlangt viel von ihren Offizieren und die Armeemeisterschaften von Thun haben bewiesen, dass die Truppe sportlich gut ausgebildet und auf der Höhe ist.

2 - Michael Reusch, Weltmeister - Seit vielen Jahren ist in der Schweiz das Turnen Nationalsport. Michael Reusch, Weltmeister seit 1938, zeigt uns die Schönheit seiner Kunst.// - Am Barren erst, dann an den Ringen, und endlich am Reck.//

3 - 2 Schweizer Schwingerkönige - Werner Bürki und Otto Marti sind die beiden Schwingerkönige dieses Jahres.// Länger als eine halbe Stunde haben sie gekämpft, ohne dass einer den andern besiegen konnte.// Dieser Sport ist so alt wie die Eidgenossenschaft selbst - er ist ein Ausdruck der Gesundheit und der Stärke unseres Volkes.//

CINE GIORNALE SVIZZERO No. 7 del 12 settembre 1940 Commento

1 - Rico Homberger, vincitore del Pentathlon - Il Tenente Rico Homberger, vincitore del Pentathlon ai campionati indetti dall'Esercito, ci da un saggio delle diverse fasi della difficile competizione.// Al tiro alla pistola fà seguito la scherma. Nelle varie gare tutti i concorrenti devono obbligatoriamente competere l'uno contro l'altro.// Alla gara di nuoto che si disputa sulla distanza di 300 metri, l'atleta è impegnato in una corsa di quattro chilometri su terreno accidentato, e infine su un percorso di caccia a cavallo.// Lo sforzo cui l'Esercito sottopone gli ufficiali è notevole, ma i campionati di Thoune hanno palesemente dimostrato le ottime qualità fisiche dei nostri soldati e la loro perfetta preparazione.//

2 - Reusch, campione del mondo di ginnastica - Michele Reusch, campione del mondo fin dal 1938, si esibisce in una brillante dimostrazione ai vari attrezzi. Alla parallele, in seguito agli anelli e per concludere alla sbarra.// In tutta la Svizzera, da molti anni la ginnastica è sport nazionale.//

3 - Bürki e Marti re della lotta - Werner Bürki e Otto Marti sono i due re della lotta svizzera per l'anno 1940.// I due forti atleti, dopo più di mezzora di inutili sforzi, hanno dovuto essere classificati a pari merito.// La lotta svizzera , le cui origini risalgono alla data di fondazione della Confederazione, è lo sport prediletto di un popolo sano e forte.//

NUMERO COMPLETEMENT ELIMINE

CINE JOURNAL SUISSE No 7 du 12 septembre 1940 Commentaire

Homberger vainqueur du pentathlon - Le Lt. Rico Homberger, vainqueur du pentathlon aux championnats de l'armée, nous démontre les diverses phases de cette compétition difficile. Au tir au pistolet succède l'escrime. Chaque participant doit rencontrer à tour de rôle tous ses concurrents.// Puis vient une course de vitesse de 300 m. à la nage, puis un parcours de 4 km. en terrain accidenté et enfin un parcours de chasse à cheval.// L'effort que l'armée demande de ses officiers est rude, mais les championnats de Thoune ont prouvé que la troupe est solide et bient entraînée.//

Reusch, champion du monde de gymnastique - Dans toute la Suisse, depuis des siècles, la gymnastique est sport national. Michel Reusch, champion du monde depuis 1938, nous fait voir la beauté de son art : aux barres parrallèles d'abord, aux anneaux ensuite, et pour terminer, au reck.//

Bürki et Marti rois de la lutte - Werner Bürki et Otto Marti sont les 2 rois de la lutte suisse pour 1940.// Ils luttèrent pendant plus d'une demi-heure ensemble, sans arriver à se départager.

****

COMPLETEMENT ELIMINE